Cher Client,

Merci d'avoir acheté un produit SOVEMA.

Votre nouvelle machine a été attentivement étudiée et construite pour vous garantir les meilleures résultats et votre satifaction.

En employant la puissance conseillée pour votre tracteur, vous vous rendrez compte que vous avez une machine robuste et efficace.

De notre côté nous avons consacré le maximum de temps et une étude poussée en utilisant toutes nos ressources pour la réalisation de nos produits, pour avoir le meilleur niveau de sécurité et de fiabilté.

Nous vous invitons à lire attentivement notre manuel afin de prendre connaissance de l'assemblage et de l'entretien de votre machine, et ce de façon simple et en toute sécurité.

Nous invitons tout utilisateur, et vous-même à suivre attentivement les règles de sécurité pour faire en sorte que la sécurité des personnes et du matériel ne soit pas un risque.

Si vous désirez des explications complementaires nous sommes à votre disposition, de même que votre revendeur, en nous contactant à l'adresse qui figure en annexe .

SOVEMA construit une gamme de machines innovantes: si vous le désirez nous pouvons vous faire connaître toute notre gamme et vous apporter tous les renseignements dont vous auriez besoin.

Nous remercions de votre confiance.

Ginettino Mayer
Président.

INDEX

- SYMBOLES Page 3

- INFORMATIONS GÉNÉRALES Page 4

- DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ Page 5

- RÈGLES DE SÉCURITÉ Page 7

- PRINCIPAUX CONTRÔLES Page 10

- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Page 11

- BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR Page 12

- RÉGLAGES DE L'OUTIL Page 16

- UTILISATION DE L'OUTIL Page 19

- ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT Page 20

- DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR Page 22

- STOCKAGE DE L'OUTIL Page 23

- ENTRETIEN Page 24

- ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DETACHÉES Page 27

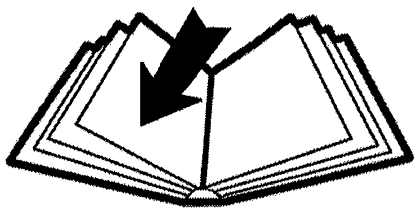
- CONDITIONS ET ENREGISTREMENT GARANTIE Page 30

- DESCRIPTIF: PRODUCTION SOVEMA

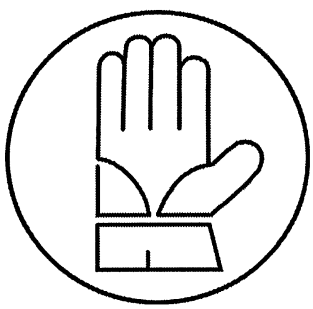
SYMBOLES

Les symboles auxquels vous devez faire attention pendant la lecture du présent manuel ont la signification suivante:

ATTENTION À VOTRE SÉCURITÉ!

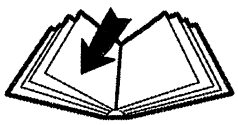


LIRE TRÈS ATTENTIVEMENT



UTILISER GANTS DE PROTECTION

INFORMATIONS GENERALES



Tous les outils de travail ayants des parties mécaniques en mouvement sont potentiellement dangereux.

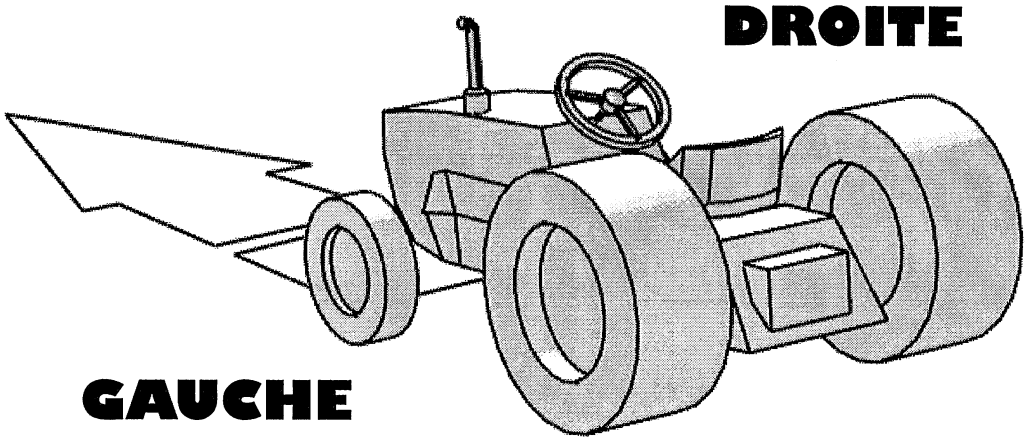
Le constructeur a fabriqué l'outil pour qu'il soit employé avec tous les dispositifs de sécurité correctement installés.

Le but de ce manuel est: assister l'utilisateur pour une utilisation optimale de l'outil indiqué sans qu'il puisse causer des dégâts aux personnes et aux choses ou à lui même.

Les instructions contenues dans ce manuel representent le résultat de notre expérience.

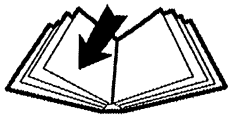
Grâce à notre expérience et à nos instructions, l'opérateur devrait être en mesur d'utiliser son outil en l'adaptant aux condition particulières de travail.

Les illustrations et les données indiquées dans ce manuel peuvent subir quelques legères variations sans pré-avis.

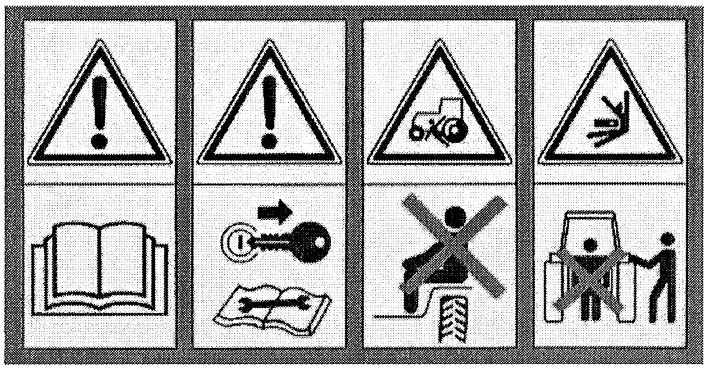


Toutes les références (**droite ou gauche**) utilisées dans ce manuel sont basées en regardant le tracteur postérieurement par rapport au sens d'avancement (voir illustration sus-indiquée).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



Les décalcomanies de sécurité apposées sur l'outil contiennent des informations importantes et utiles pour travailler en sécurité. Afin de prévenir des dégâts aux personnes et aux choses, nous invitons l'opérateur à suivre soigneusement ce qui y est indiqué dessus et à toujours les garder propres. En cas d'omission d'application sur l'outil ou de détérioration des décalcomanies, il est nécessaire de contacter son détaillant, qui les remplacera gratuitement.
Les décalcomanies que nous utilisons sont les suivantes:



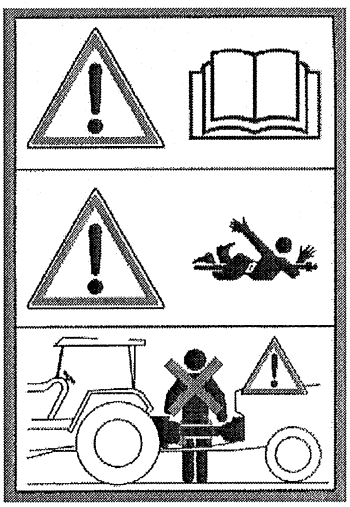
1 **2** **3** **4**

1. Avant de commencer à opérer, lire attentivement le livret d'instructions.

2. Avant toute opération d'entretien, débrancher la prise de force du tracteur, poser par terre l'outil, éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord et consulter le livret d'intructions.

3. Ne transporter personnes sur l'outil ou sur le tracteur. Leur chute peut entraîner la mort.

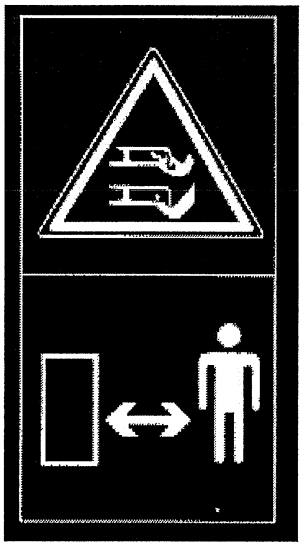
4. Ne pas se trouver derrière le tracteur pendant les travaux.



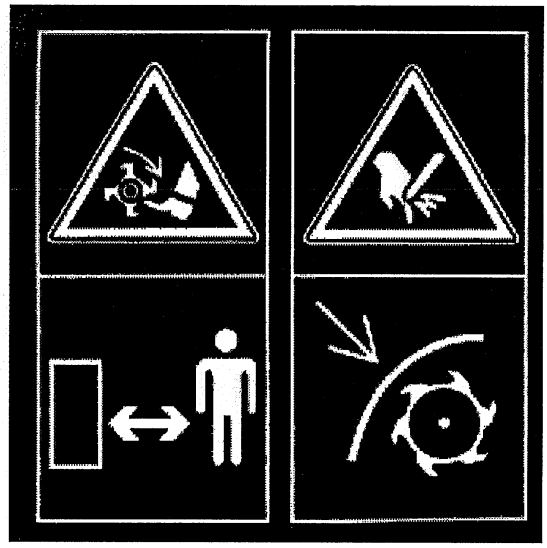
5. Avant de brancher le cardan au tracteur lire attentivement les règles de sécurité correspondantes.

6. Peril d'être attrapés par le cardan.

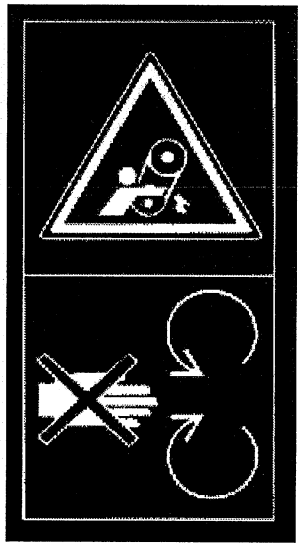
7. Ne pas s'approcher du cardan en mouvement: un éventuel contact peut provoquer la mort!



8



9 10



11

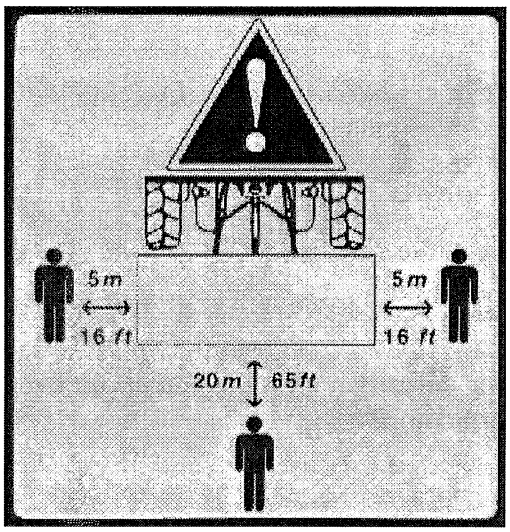
8. Risque de cisaillement des membres superieurs et inferieurs par les couteaux au travail. Se maintenir à distance de sécurité de l'outil.

9. Risque de cisaillement des membres inferieurs. Se tenir à distance de sécurité de l'outil.

10. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever les protections de sécurité et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

11. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever le carter et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

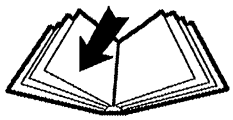
12. La vitesse de limite de rotation de la PDF du tracteur doit être de 540 tr/m.



13. Attention! Pendant le travail se maintenir aux distances indiquées de l'outil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'outil on doit prendre connaissance des règles de sécurité de base; en effet des nombreux incidents sont causés par la négligence de l'utilisatuer qui n'attribue aucune importance à ces règles.



Règles pré-operatives et operatives de sécurité

S'assurer que personne n'utilise l'outil sans avoir complètement lu et étudié ce manuel et compris toutes les règles concernant la sécurité.

Avant de travailler s'assurer que les déflecteurs, les protections et les décalcomanies de sécurité sont présents et montés de façon correcte sur l'outil et visibles.

Travailler exclusivement avec un tracteur équipé d'arceau de protection homologué et porter toujours la ceinture de sécurité.

Travailler exclusivement avec la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.

Seul du personnel correctement informé peut utiliser le tracteur et l'outil.

Pendant les diverses opérations (branchement de l'outil, travail, débranchement de l'outil, etc.) on recommande de **porter un habit de protection,** des chaussures de sécurité, lunettes de protection, chapeau et gants.
Eviter de travailler avec cheveux longs déliés et bijoux. Eviter de porter des habits volants ou avec bords qui peuvent se trouver pris dans les parties tournantes de la machine.

Ne pas quitter le poste de conduite tant que le **moteur n'est pas complètement éteint, les freins bloqués, l'outil complètement baissé au sol et la clé de contact enlevée du tableau de bord.**

Ne transporter personne sur le tracteur ou sur l'outil.

Avant de commencer à travailler, vérifier le régime de la prise de force du tracteur; ce régime est indiqué sur l'outil.

Utiliser toujours le modèle de cardan fournit par le constructeur.

S'assurer que le cardan est branché au tracteur et à l'outil et respectivement à l'arbre cannelé de la PDF et à celui du groupe de transmission de l'outil.

En ce qui concerne le branchement et le débranchement du cardan consulter le manuel d'instructions correspondant au tracteur.

Le branchement et le débranchement du cardan doivent toujours être effectués le moteur arrêté.

Se tenir éloigné des parties mécaniques en mouvement: les mains, les pied, les cheveux et les habits.

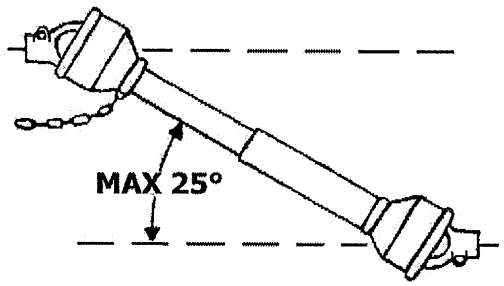
Afin d'éviter des dégâts dus à des projections d'objets, ne pas travailler tant que toute personne, le bétail et les animaux domestiques se trouvent à moins de 20 m (65 ft) de distance de la machine.

Les parties tournantes des outils ont été fabriquées et testées pour travailler en conditions plus ou moins lourdes. Éviter toute situation de travail compromettant sérieusement la fonctionnalité des mêmes parties tournates (par exemple impact avec lourds objects solides) avec comme consequences des projections à vitesse soutenue de fragments et detritus qui peuvent se réveler dangereuses pour le personnel.

Arrêter immédiatement l'outil et le tracteur en cas d'impact avec un obstacle. Éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord, contrôler l'outil et réparer les dégâts avant de recommancer le travail.

Aucune modification ou réparation ne doit être effectuée lors que l'outil est branché au tracteur en marche, en mouvement ou au travail.

Le cardan ne doit pas être incliné à plus de 25° (voir ill. 1). Ne pas observer cette règle compromet la durée de l'arbre et au cas de sa rupture la vie de l'utilisateur peut être sérieusement compromise.



Débrancher la prise de force et mettre au point mort avant de démarrer le moteur du tracteur.

Règles de sécurité: le transport

Planifier son propre parcours afin d'éviter une intense circulation.

Pour la circulation sur route il est nécessaire de se conformer aux règles du code de la route concernantes son propre pays.

Avant de transporter l'outil s'assurer qu'il est complètement soulevé du terrain.

Ne pas boire d'alcool avant de conduire.

Prêter attention à la circulation lorsqu'on travaille à côté ou au long des routes.

Lorsqu'on transport l'outil réduire la vitesse afin d'éviter d'incidents et la perte du contrôle du coup du freinage. Vous devez toujours être maître de votre vitesse de conduite.

Prêter attention en courbe ou en traversant les dos d'âne. Afin de pouvoir freiner de façon sûre s'assurer qu'au moins 25% du poids du tracteur se trouve sur les roues avant. Conduire à vitesse modérée.

Ne transporter personne sur l'outil ou sur le tracteur. Sa chute peut être mortelle.

Il faut absolument être des conducteurs sages et prudents et avoir l'âge.

Règles de sécurité: l'entretien.

L'utilisateur doit effectuer un entretien régulier. Un mauvais ou défaut d'entretien augmente considérablement les incidents.

En ce qui concerne l'entretien, suivre ces intructions:

- maintenir l'aire d'entretien propre;
- utiliser un éclairage adéquat;
- s'assurer que les outils et les contacts électriques sont correctement branchés à la masse;
- s'assurer que la zone de travail est beaucoup ventilée.

Avant toute opération d'entretien il faut placer l'outil sur une surface plane, débrancher la prise de force, baisser l'outil, éteindre le moteur, mettre le frein de stationnement et enlever la clé de contact du tableau de bord.

Eloigner tout le personnel de la zone où se déroulent les diverses operations d'entretien.

Toujours utiliser les dispositifs de protection individuelle.

Serrer périodiquement tous les boulons, les écrous et les vis.

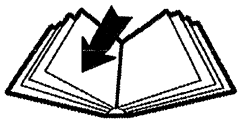
En cas de remplacement des parties mécaniques, utiliser exclusivement les pièces détachées d'origine afin de ne pas compromettre le fonctionnement de l'outil et en même temps sa propre intégrité. Le constructeur n'a aucune responsabilité en cas de non utilisation de piéces détachées d'origine.

Après les opérations d'entretien, s'assurer que toutes les protections de sécurité sont présentes et en place.

S'assurer que toutes les décalcomanies de sécurité sont présentes sur l'outil et bien lisibles. Si elles sont sales il faut les nettoyer ou les changer.

Si l'outil est modifié par rapport à son dessin d'origine, le constructeur décline toute responsabilité en cas d'incidents de tous ordres.

PRINCIPAUX CONTRÔLES

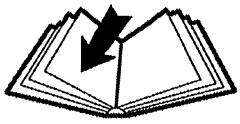


Avant de brancher l'outil au tracteur suivre ces instructions:

- S'assurer que le poids et la puissance du tracteur sont adéquats à l'outil utilisé. En cas de doutes éventuels consulter le tableau des caractéristiques techniques des modèles.

- S'assurer que tous les décalcomanies de sécurité sont présents, bien placés et lisibles.
- Vérifier la présence d'huile dans la boîte du groupe. Le manque d'huile provoque la rupture des engranages.
- S'assurer que toutes les protections de sécurité son présentes et les monter correctement en suivant les instructions du constructeur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

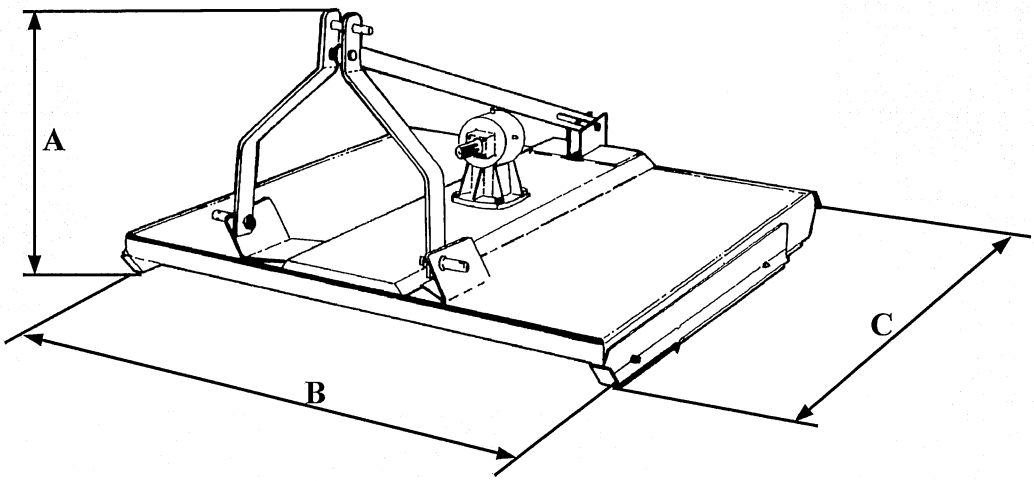


L'outil décrit dans ce manuel est une tondeuse de la série **TE.**

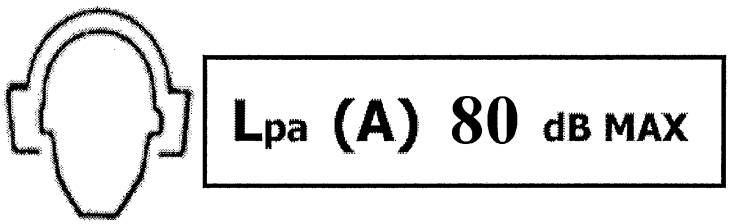
Dans le tableau suivant reportons les spécifiques techniques:

MOD.	Larg. Travail	CH	Tours PdF	Tours Couteaux	Poids	N° Couteaux	Haut. -A-	Larg. -B-	Prof. -C-
	cm/inches		(rpm)	(rpm)	Kg./Lbs.		cm/inches	cm/inches	cm/inches
TE 100	100 / 40"	15	540	1040	135 / 295	2	79 / 31"	106 / 42"	116 / 46"
TE 130	130 / 52"	20	540	1040	170 / 375	2	79 / 31"	141 / 56"	146 / 58"
TE 150	150 / 60"	30	540	1040	198 / 435	2	79 / 31"	155 / 62"	160 / 64"

Hauteur de coupe: min. 4 cm (2"); max. 12 cm (5")



NIVEAU SONORE À VIDE



BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR

Tous les outils illustrés dans ce manuel sont utilisables avec tous types de tracteur muni d'attelage universel à trois points.

Les caractéristiques (longueur, diamètre des trous pour les pivots de soulèvement) des bras de l'élévateur du tracteur dépendent du type de tracteur même. Il est donc indispensable de préparer l'outil de façon adéquate pour que le branchement puisse s'effectuer correctement.

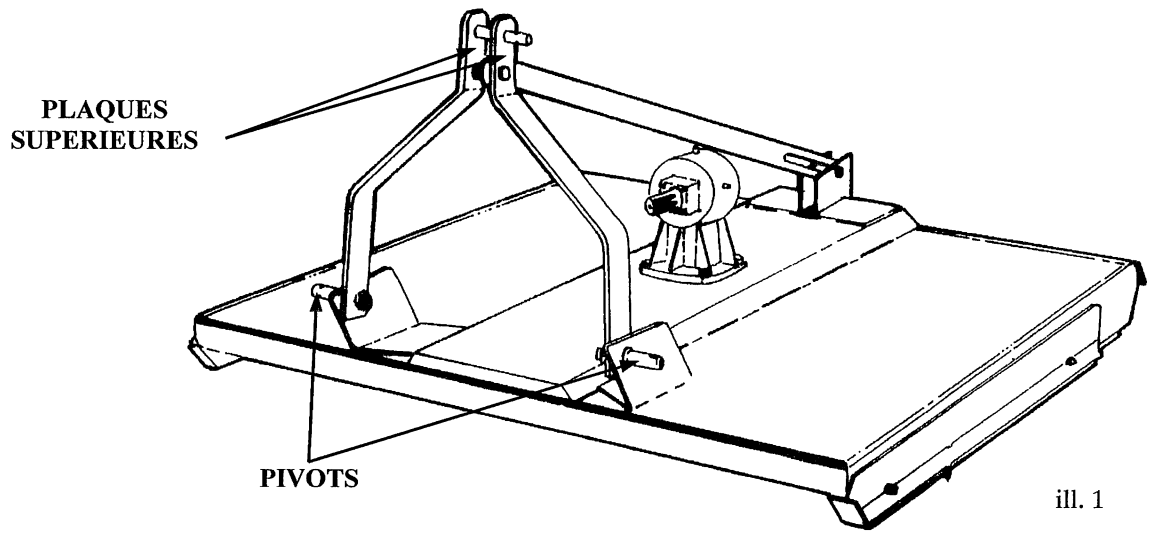
Avant de brancher la tondeuse au tracteur il nécessaire de s'assurer que le moteur est arrêté, le frein de parc verrouillé et la clé enlevée du tableau de bord.

Le branchement de la tondeuse doit s'effectuer sur une surface plane et cela représente une opération vitale.

Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil lorsque le moteur est en fonction.

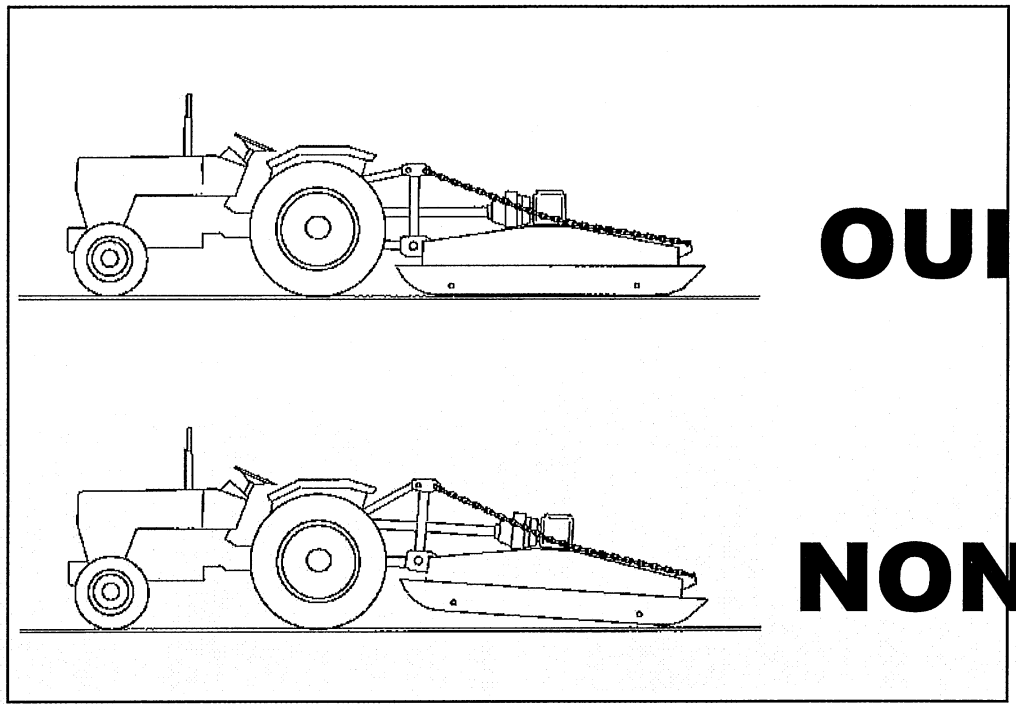
Suivre ces instructions:

Brancher les deux bras de relevage du tracteur aux pivots de la tondeuse. Verrouiller les deux bras par des goupilles (voir ill. 1).



ill. 1

Atteler le troisième point du tracteur aux plaques supérieures de la tondeuse au moyen du pivot verrouillé par la goupille (voir ill 1). Au moyen du tirant du troisième point, qui permet de régler l'inclination de l'outil, disposer la tondeuse parallèlement au terrain (voir ill. 2). Cette condition de travail prolonge la durée du cardan et de l'outil.

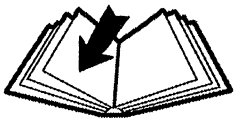


ill. 2

Engager le cardan et s'assurer qu'il est correctement fixé au tracteur et à la tondeuse.

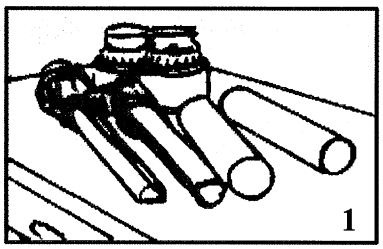
Comment raccourcir l'arbe du cardan

À cause des différents types de tracteurs, il est parfois nécessaire de raccourcir le cardan fourni avec l'outil (longueur standard).

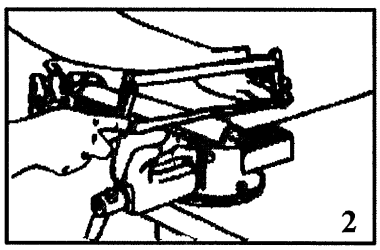


Toujours consulter le manuel d'instructions du constructeur du cardan et le lire attentivement.

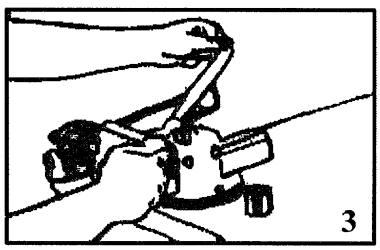
En cas d'adaptation de l'arbre du cardan à son propre tracteur, suivre les indications reportées ci-après :



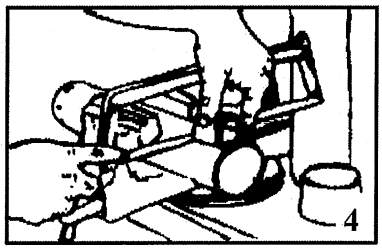
1) démonter la protection de l'arbre du cardan (protection composée de deux demi-protections)



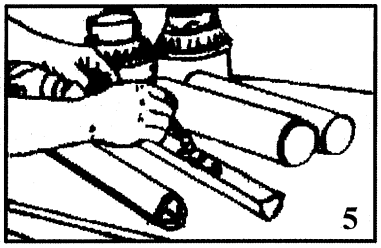
2) raccourcir les deux tubes du cardan à la longueur voulue



3) baver les extrémités des tubes raccourcis afin d'éliminer les résidus de la coupe. Enlever les résidus de métal des tubes du cardan



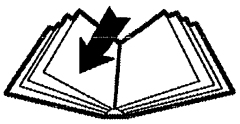
4) raccourcir les demi-protections de la même quantité que le raccourcissement des tubes du cardan



5) graisser le tube du cardan intérieur et tout rassembler comme au début

Ne pas utiliser l'arbre du cardan sans avoir monté les protections.

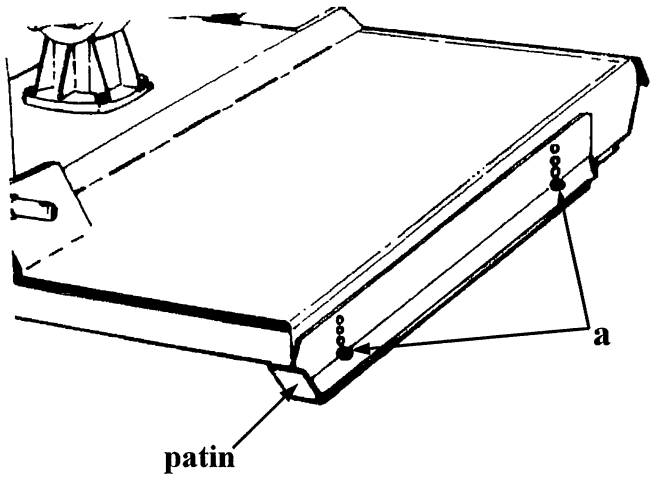
RÉGLAGES DE L' OUTIL



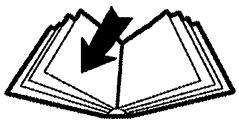
Réglage par patin

Aux cas où l'on désire régler la hauteur de coupe de la tondeuse en l'adaptant aux différentes conditions d'utilisation, on intervient sur les patins latéraux de la façons suivante: (voir ill. 1):

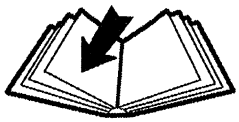
- Dévisser les vis "a" qui fixent le patin au chassis.
- Régler le patin au choix en vissant les vis "a" dans ses trous obtenus dans le patin même.



ill. 1



Après le réglage chaque patin doit résulter parallèle au terrain à couper.

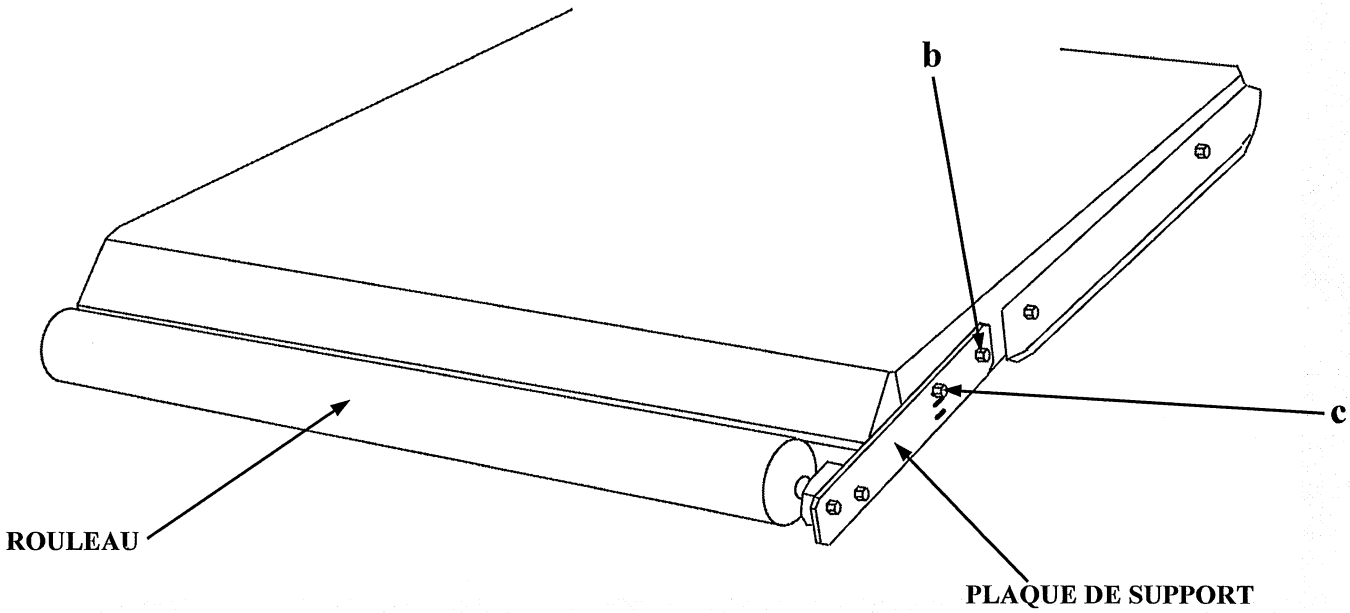


Afin d'obtenir une uniformité de coupe, il est conseillé de régler les deux patins de la même façon.

Réglage par rouleau

Si votre tondeuse est equipée aussi d'un rouleau postérieur, le réglage de la hauteur de coupe s'effectue en intervenant sur chaque plaque de support du rouleau de la façon suivante (voir ill. 2):

- Desserrer la vis "b".
- Dévisser la vis "c".
- Régler la hauteur du rouleau au choix en vissant opportunément la vis "c" dans un des trous obtenus dans la plaque de support.
- Serrer la vis "b".



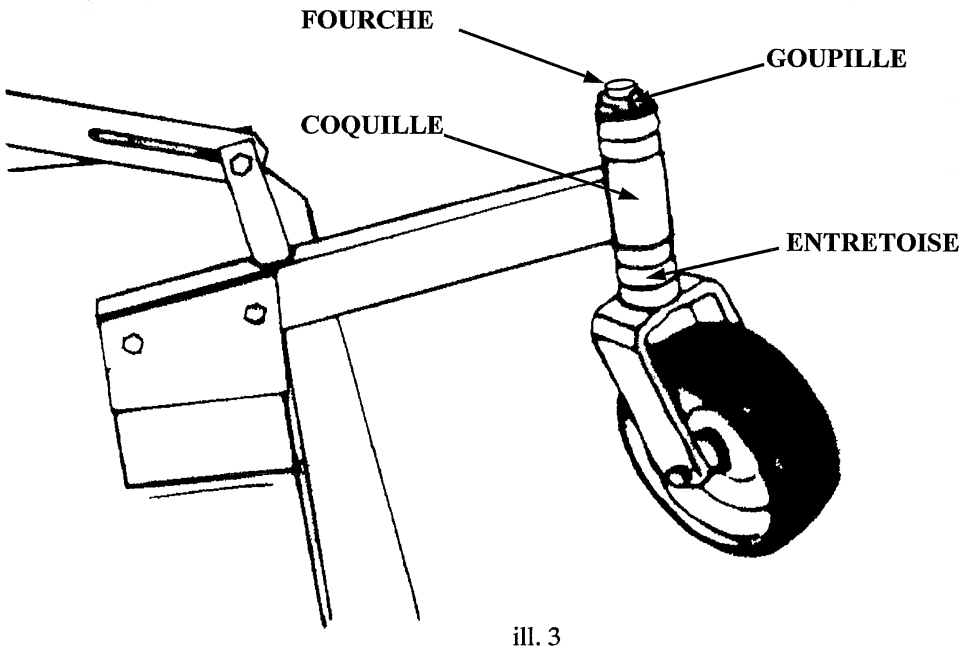
ill. 2

Afin d'obtenir une uniformité de coupe, il est conseillé de régler les deux plaques de support du rouleau de la même façon.

Regolazione mediante distanziali

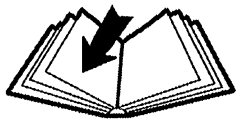
Si votre tondeuse est equipée aussi d'un rouleau postérieur, le réglage de la hauteur de coupe peut être effectué de la façon suivante (voir ill. 3):

- Enlever la goupille de la fourche où se trouvent les entretoises de réglage de la hauteur de coupe.
- Au cas où l'on veut augmenter la hauteur de coupe ajouter opportunément des entretoises au dessous de la coquille du bras de support de la roue.
- Au cas où l'on veut diminuer la hauteur de coupe enlever les entretoises au dessus de la coquille du bras de support de la roue.
- Après avoir effectué le réglage désiré insérer la goupille dans la fourche.



ill. 3

UTILISATION DE L'OUTIL



Après avoir soigneusement effectué tous les contrôles de sécurité et s'être assurés que la tondeuse est disposée parallèlement au terrain on peut commencer à travailler en prêtant attention à ce qui suit:

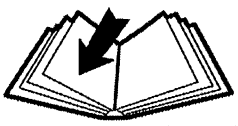
- Afin d'éviter tout dégât, soulever la tonduese du terrain en permettant de cette façon aux couteaux de tourner sans toucher le terrain même.

- La tondeuse est mantenue soulevée du terrain, mettre la prise de force à son régime prévu.

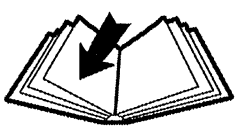
- Faire avancer le tracteur et baisser graduellement la tondeuse.

CONSEILLES D'UTILISATION

La vitesse d'avancement du broyeur dépend de la hauteur, du type et de la densité de l'herbe à couper et il est quand même conseillé de ne jamais dépasser 7 km/h.

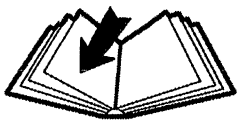


Afin de ne pas provoquer des dégâts au rotor et au chassis du broyeur suite à l'impact de ses couteaux avec le terrain ou avec objets solides de diverse nature, il est conseillé de ne pas effectuer des coupes très basses.



Pendant la phase de travail toujours soulever le broyeur avant d'effectuer une courbe pour ne pas provoquer des dégâts aux supports du rouleau et aux côtés latéraux où sont montés les patins.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT



Tandis que la tondeuse travaille, des anomalies de fonctionnement peuvent se réveler.

Anomalies de bruit

Si pendant le travail le **broyeur** fait **plus de bruit** que d'habitude, l'utilisateur doit l'**arrêter immediatement** et suivre les instructions ci-dessous en respectant l'ordre:

- **S'assurer qu'il n'y a pas de ruptures de parties mécaniques visibles.**

- **Vérifier le niveau d'huile dans la boîte du groupe.**

Si le niveau d'huile est insuffisant (voir chapitre correspondant à l'entretien), les engranages qui constituent le couple conique ne sont pas lubrifiés d'une manière correcte et continuant à tourner ils provoques une **augmentation de la température de l'huile**. Si l'on continue à travailler dans ces conditions **on arrive bientôt à la rupture du couple conique et de ses roulements par échauffement**, avec conséquent **verrouilage de l'arbre de transmission** qui soutient les couteaux de travail.

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Si l'un des deux couteaux s'est cassé, excessivement cabossé ou même détaché, la barre porte-couteaux perd son équilibrage et en tournant provoque en un temps plus ou moins bref la rupture des roulements ou de l'arbre de transmission. L'arbre commence à osciller en provoquant une vibration excessive du chassis et en un temps plus ou moins bref la rupture des soudures du chassis même.

Anomalies de coupe

Si après le travail de la tondeuse la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition, l'utilisateur doit l'arrêter et suivre, dans l'ordre, les instructions suivantes:

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Il est possible que les couteaux sont détériorés de diverses façons et qu'un remplacement est requis (voir chapitre correspondant à l'entretien).

- **Vérifier si le réglage de la hauteur de coupe a été effectué correctement.**

Il est possible que les couteaux ne coupent pas parallèlement au terrain, parce que le réglage de la hauteur de coupe n'a pas été effectué de la même façon pour les deux patins ou, au cas de réglage par rouleau arrière, celui-ci n'est pas parallèle au terrain à couper.

Si après le travail de la tondeuse la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition il est possible que la vitesse d'avancement de l'outil **n'a pas été respectée**. Il arrive souvent que la vitesse trop grande de la tondeuse ne permet pas aux couteaux de couper correctement.

Anomalies de déchargement

Si pendant le travail de la tondeuse on remarque une difficulté de déchargement du produit coupé, l'utilisateur doit l'arrêter et suivre dans l'ordre ces instructions:

- **Vérifier la présence d'herbe mouillée et de boue sous le chassis.**

En fait il est possible que de l'herbe mouillée et de la boue se sont attachés au côté inférieur du chassis en obstruant les parties intéressée par le déchargement du produit coupé.

- **Vérifier que de l'herbe ou des objets solides ne se sont pas enroulés autour de la barre porte-couteaux.**

Avant de contrôler la tondeuse afin de trouver la cause possible de l'anomalie de fonctionnement, s'assurer que la prise de force du tracteur est débranchée, le moteur du tracteur éteint, les freins verrouillés, la clé de contact enlevée du tableau de bord et la tondeuse complètement à ras du sol.

DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR

Le débranchement de la tondeuse doit se faire sur une surface horizontale. Il s'agit d'une opération dangereuse. Pour l'accomplir correctement il faut absolument suivre ces instructions:

Débrancher la prise de force du tracteur en restant au poste de conduite.

Après l'arrêt complet des couteaux de travail, arrêter le moteur du tracteur et mettre le frein de stationnement.

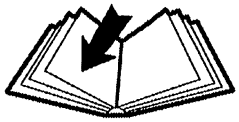
Descendre du tracteur, enlever le pivot des plaques supérieures de la tondeuse après avoir enlevé la goupille de verrouillage et desatteler le troisième point du tracteurs.

Après avoir enlevé les goupilles de verrouillage, desatteler les deux bras de l'éléveur du tracteur des pivots de la tondeuse.

Débrancher le cardan.

Avant de débrancher le cardan s'assurer que la prise de force du tracteur est au point mort!

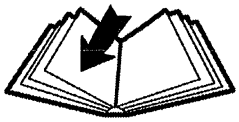
STOCKAGE DE L'OUTIL



La tondeuse représente un investissement pour l'utilisateur. Il est donc indispensable de suivre les instructions indiquées ci-dessous lorsqu'il est inutilisé pour une longue periode:

- Laver et sécher la tondeuse.
- Contrôler toutes les parties mobiles et les protections de la tondeuse. Si nécessaire, remplacer les parties endommagées ou détériorées.
- Vérifier le serrage de vis et boulons, en particulier ceux qui fixent les couteax de travail.
- Pour les versions de la tondeuse pourvue de rouleau arrière graisser les supports latéraux du rouleau même.
- Lubrifier et protéger les parties non peintes.
- Maintenir la tondeuse couverte et en lieux clos et aeré.

ENTRETIEN



L'efficacité et la durée de la tondeuse sont influencées par le respect strict des règles inhérentes à l'entretien. Les temps d'intervention d'entretien sont susceptibles à des changements puisqu'ils se refèrent à des conditions normales d'utilisation du broyeur et ne considèrent pas les conditions d'utilisations plus dures.

Débrancher la prise de force du tracteur avant de commencer toute opération d'entretien.

Indiquons les règles pour un entretien correct:

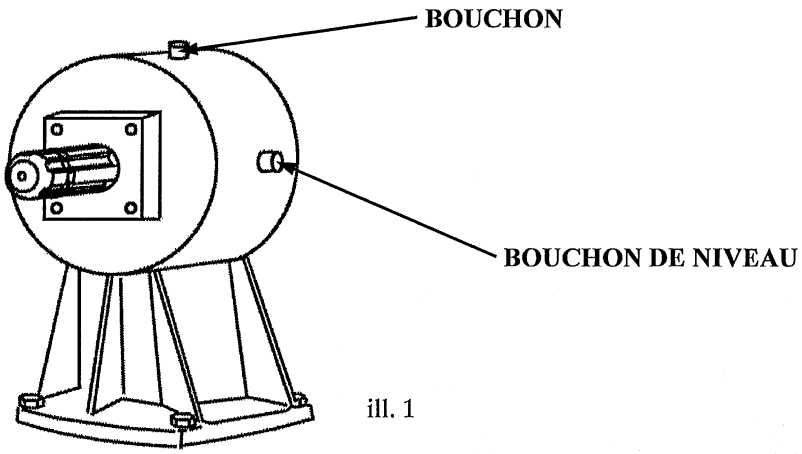
Toutes les 10 heures de travail

- Vérifier le serrage des vis qui fixent les couteaux.
- Graisser les croisillons du cardan.
- Nettoyer les extrémités du cardan avec des détergents non toxiques, non inflammables et non polluants.
- S'assurer que les protections du cardan sont en place et en bon état.
- Nettoyer le broyeur des résidus d'herbe ou d'autres objets.

Toutes les 20 heures de travail

- S'assurer que les couteaux présentent encore un bon niveau d'affûtage, ne soient pas cassés, cabossées ou excessivement détériorés. Au cas où leur remplacement est requis, n'utiliser que les couteaux d'origine du constructeur..

- Vérifier le niveau de l'huile dans la boîte. Afin d'effectuer cette opération il faut dévisser le bouchon fileté (voir ill. 3) et contrôler que l'huile s'écoule. Au cas d'un éventuel complément d'huile dévisser le bouchon de vidange sur la boîte et procéder au complément même tant que l'huile ne sort pas du trou de niveau.



ill. 1

Toutes les 50 heures de travail

- Pour les tondeuses avec rouleau, graisser les supports latéraux du rouleau arrière. Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graisse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2.

Premières 100 heures de travail

- Dans le cas où la tondeuse est neuve et n'a travaillé que 100 heures, il est nécessaire de changer complètement l'huile de la boîte du groupe. Afin d'effectuer cette opération: vidange de toute l'huile par le trou positionné sous la boîte. Versez dans la boîte l'huile par le trou de remplissage. Cette vidange est nécessaire parce que les engranages sont neufs. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

Toutes les 100 heures de travail

- Vérifier l'état des pneumatiques. Ces derniers sont en caoutchouc plein et au fur et à mésure se détériorent et se dégradent.

Toutes les 300 heures

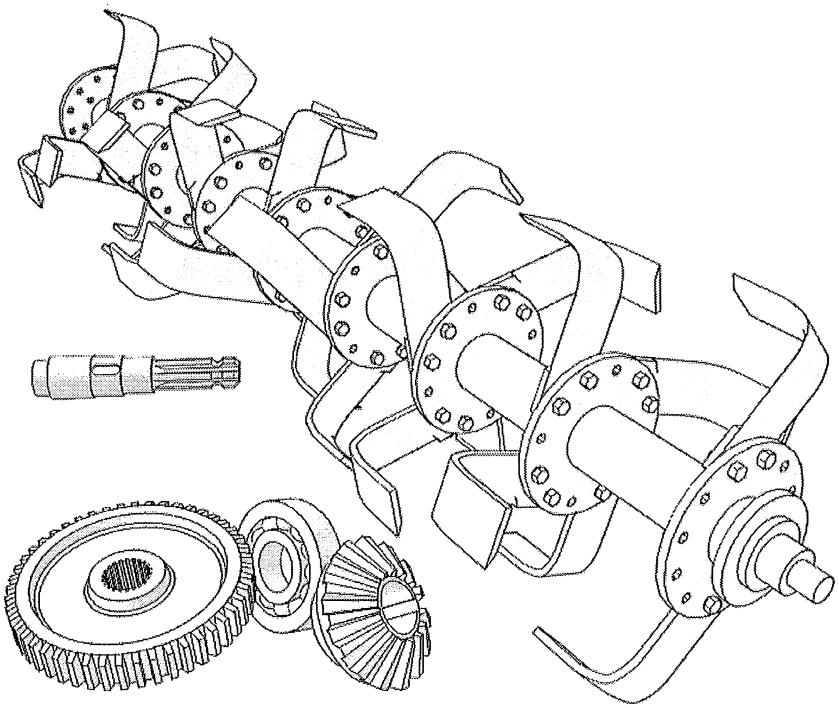
- Vidange complète de l'huile de boîte du groupe en agissant de la même façon que pour les 100 heures.Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES SUR LES LUBRIFIANTS

	TYPES DE RISQUE	MOYENS DE PROTECTION	PREMIER SECOURS
PEAU	Irritation par contact prolongé	Gants et/ou crèmes protecteurs	Laver avec eau et savon
YEUX	Irritation par contact	Lunettes de protection	Rincer abondamment avec eau courante
INHALATION	Irritation par contact prolongé	Porter un masque	Aérer et demander l'intervention d'un médecin
INGESTION	Eventualité normalement non considerée		Ne pas provoquer le vomissement; demander l'intervention immédiate d'un médecin

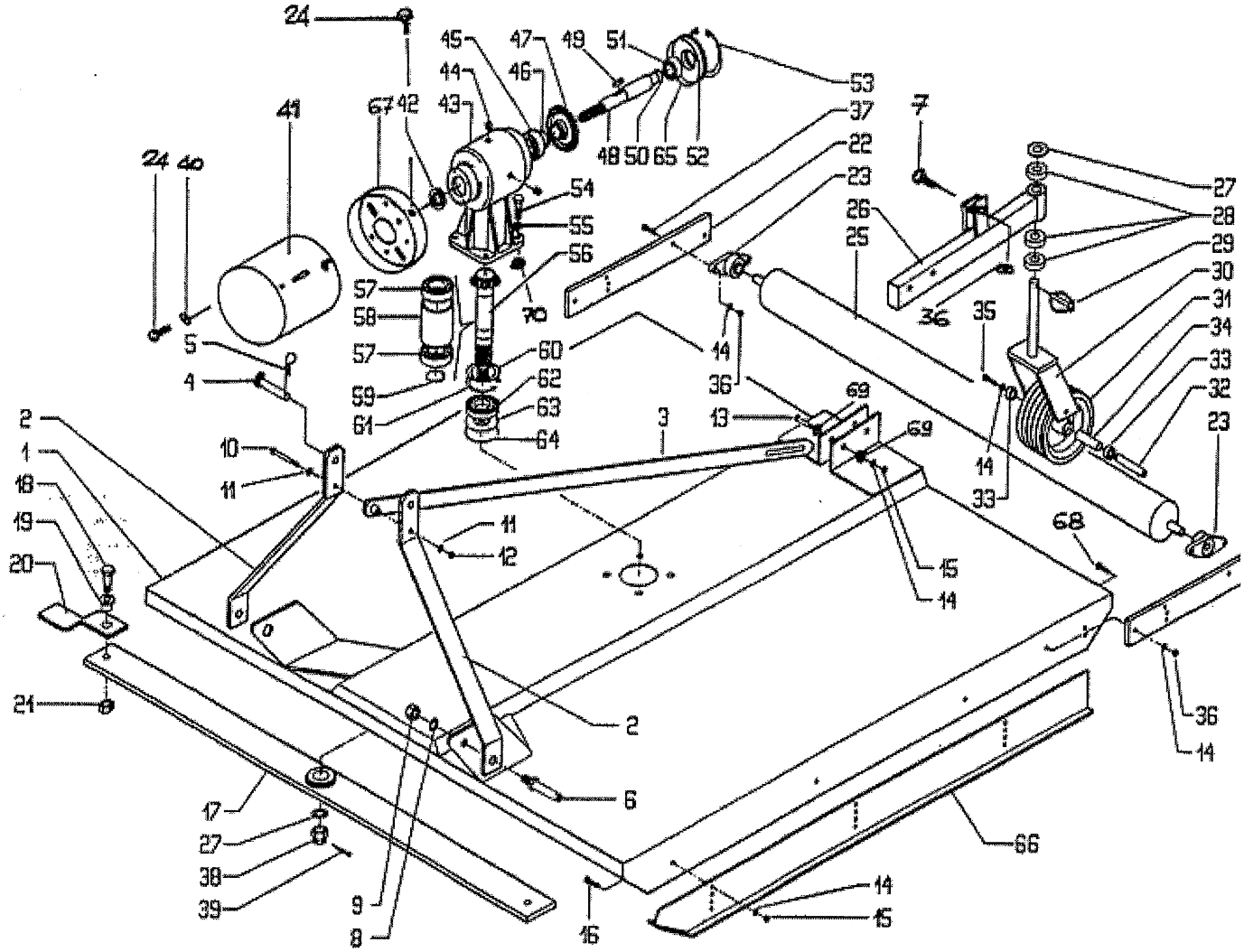
ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Mod. TE



TE

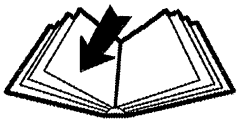
Complet



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.241.211	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	100
1	900.241.212	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	130
1	900.241.213	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	150
2	900.241.351	2	TIE ROD	TIRANT	TIRANTE	ZUGSTANGE	TIRANTE	
3	900.241.352	1	TIE ROD	TIRANT	TIRANTE	ZUGSTANGE	TIRANTE	100
3	900.241.353	1	TIE ROD	TIRANT	TIRANTE	ZUGSTANGE	TIRANTE	130
3	900.241.354	1	TIE ROD	TIRANT	TIRANTE	ZUGSTANGE	TIRANTE	150
4	900.240.053	1	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
5	900.108.006	1	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
6	900.116.012	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
7	900.102.169	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
8	900.104.073	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
9	900.103.009	2	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
10	900.102.251	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
11	900.104.046	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
12	900.103.019	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
13	900.102.171	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
14	900.104.045	16	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
15	900.103.018	6	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
16	900.102.100	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
17	900.241.355	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	100
17	900.241.356	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	130
17	900.241.357	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	150

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
18	900.102.095	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
19	900.241.028	2	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
20	900.241.123	2	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
21	900.103.109	2	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
22	900.241.122	2	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
23	900.100.082	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
24	900.102.256	7	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
25	900.241.011	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	100
25	900.241.012	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	130
25	900.241.358	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	150
26	900.241.359	1	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
27	900.104.059	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
28	900.241.182	5	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
29	900.108.025	1	CLICK PIN	CHEVILLE DECKIC	SPINA A SCATTO	SCHNAPPSTIFT	CLAVIJA DE RES.	
30	900.241.186	1	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
31	900.241.187	1	WHEEL	ROUE	RUOTA	RAD	RUEDA	
32	900.241.200	1	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
33	900.100.087	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
34	900.241.199	1	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
35	900.102.121	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
36	900.103.018	8	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
37	900.102.122	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
38	900.103.064	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
39	900.108.003	1	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
40	900.104.054	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
41	900.117.072	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	
42	900.101.054	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
43	900.241.311	1	CASE	BOITE	SCATOLA	KISTE	CAJA	
44	900.102.109	2	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
45	900.100.008	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
46	900.107.043	1	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
47	900.241.360	1	CROWN	COURONNE	CORONA	TELLERRAD	CORONA	
48	900.241.312	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	
49	900.105.002	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
50	900.107.045	1	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
51	900.100.043	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
52	900.241.141	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	
53	900.241.142	1	RING	ANNEAU	ANELLO	RING	ANILLO	
54	900.102.299	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
56	900.241.361	1	PINION	PIGNON	PIGNONE	RITZEL	PINON	
57	900.100.033	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
58	900.241.362	1	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
59	900.106.003	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
60	900.107.047	1	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
61	900.106.011	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
62	900.101.066	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
63	900.241.363	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
64	900.241.364	1	RING	ANNEAU	ANELLO	RING	ANILLO	
65	900.241.140	1	RING	ANNEAU	ANELLO	RING	ANILLO	
66	900.241.365	2	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	100
66	900.241.366	2	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	130
66	900.241.367	2	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	150
67	900.117.070	1	PROT. HOLDER	DISQUE	FONDELLO	ZWSCHUTZHALTER	DISCO	
68	900.102.100	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
69	900.103.050	2	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
70	900.103.023	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	

CONDITIONS DE GARANTIE



SOVEMA S.p.a., constructeur de produits de qualité, garantit à l'acheteur que ses machines neuves, au moment de la livraison sont dépourvues de défauts matériels si le travail est fait dans le respect de la part de l'utilisateur, des recommandations et des instructions décrites dans les "manuel d'emploi" de SOVEMA. La responsabilité de SOVEMA sera limitée à la substitution, ou à d'autres solutions suggérées par SOVEMA.

L'acheteur n'aura droit à la garantie qu'après avoir intégralement rempli et envoyé la fiche de garantie à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA.

La garantie de SOVEMA est 12 (douze) mois après la date d'achat du produit de la part de l'acheteur. Cette garantie ne peut pas être assignée ou transférée à d'autres sauf accord préalable écrit par SOVEMA. Toutes les demandes de garantie doivent être expédiées à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA dans le 8 (huit) jours à partir de l'apparition du défaut.

L'acheteur sera responsable et supportera le coût de:
a) Entretien ordinaire comme graissage, maintien des niveaux d'huile, rectifications, etc.
b) Frais de transport de tout produit SOVEMA depuis notre usine et vers le lieu où le travail de remise en état est fait.

Cette garantie ne s'appliquera à aucune machine qui aurait subie réparation ou modification effectuée hors de l'établissement de SOVEMA qui altère sa stabilité ou fiabilité, ni au cas de mauvaise utilisation, négligence ou incident, ou en désaccord avec les instructions illustrées dans le manuel ou dans le non respect de la capacité de la machine déclarée par le constructeur.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux parties de la machine assujetties aux garanties de leur respectifs producteurs à savoir par example groupes, cardans, couteaux, components hydrauliques, roulements, pneus, courroies et d'autres accessoires commerciaux.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux pièces dits "d'usure" à savoir par exemple courroies, disques, couteaux, protections, pneus, embrayages de sûreté.

Le jugement de SOVEMA S.p.a. au sujet de toute réclamation de garantie sera définitif. L'acheteur sera d'accord dans l'acceptation des décisions au sujet des questions concernantes les imperfections et/ou la substitution de partie/s.

Aucun Agent, Employé, Représentant de SOVEMA n'a l'autorité d'engager SOVEMA à toute affirmation, répresentation ou garantie, concernant ses machines sauf ce qui a été spécifiquement indiqué par écrit.

SOVEMA ne sera pas responsable des dégâts extraordinaires ou conséquents d'aucun genre causées par tout produit SOVEMA.

En cas de litige c'est seulement le Tribunal de Modena qui juge.

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail: sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**

REVENDEUR (adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	**CLIENT** (adresse) _____ _____ _____ Data: Signature:

COPIE POUR LE CLIENT

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail : sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

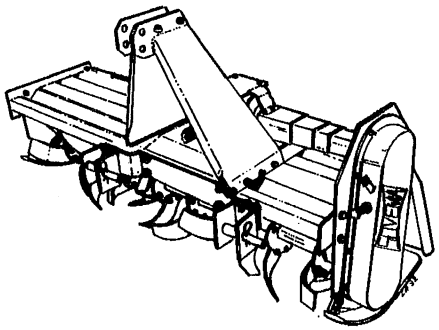
- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**

REVENDEUR (adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	**CLIENT** (adresse) _____ _____ _____ Data: Signature:

COPIE À ENVOYER À: SOVEMA S.p.A.

DESCRIPTIF:
PRODUCTION SOVEMA

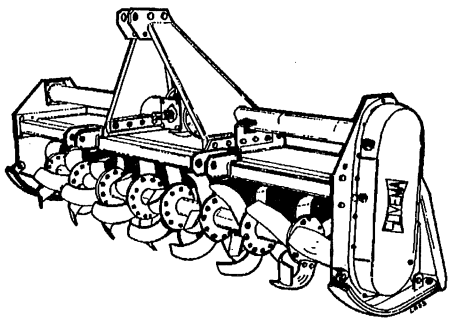


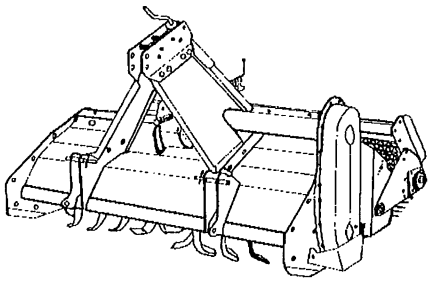
FRAISES ROTATIVES DÉPORTABLES

- 15 modèles différents;
- pour tracteurs de 12 à 70 ch
- largeur de travail de 80 à 200 cm.

FRAISES ROTATIVES FIXES

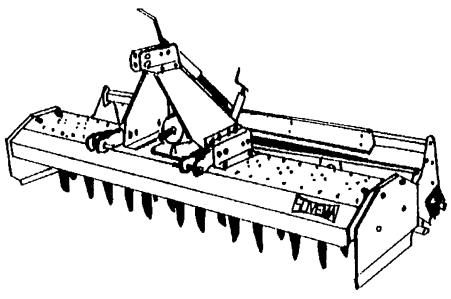
- Plus de 45 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 130 ch
- largeur de travail de 80 à 300 cm.





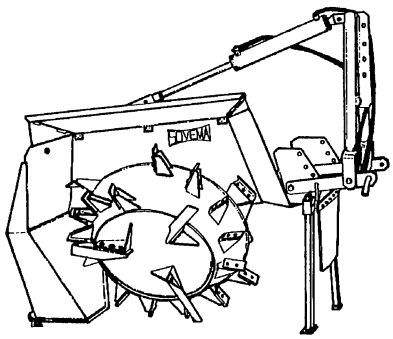
ENFOUISSEURS DE PIERRES

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 35 à 90 ch
- largeur de travail de 100 à 200 cm.



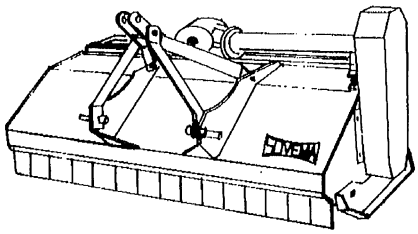
HERSES ROTATIVES

- 13 modèles différents;
- pour tracteurs de 25 à 150 ch
- largeur de travail de 110 à 500 cm.



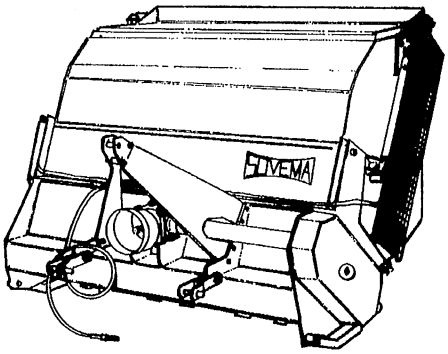
CUREUSES DE FOSSÉS

- 10 modèles différents;
- pour tracteurs de 40 à 130 ch
- largeur de travail de 45 à 110 cm.



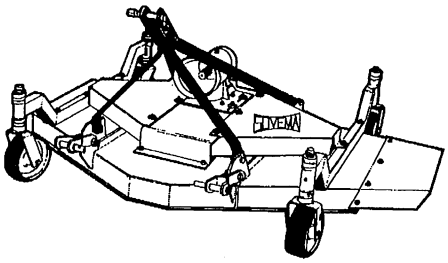
BROYEURS POUR HERBE - BROYEURS DE SARMENTS

- 35 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 120 ch
- largeur de travail de 100 à 470 cm.



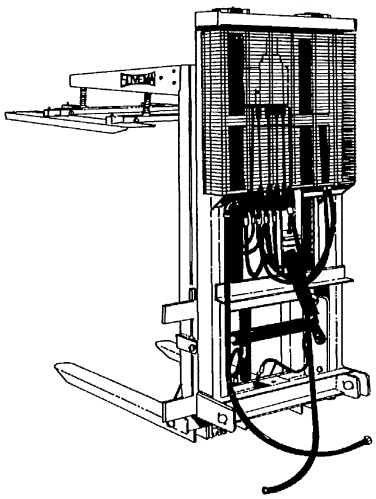
BROYEURS - RAMASSEURS

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 60 ch
- largeur de travail de 120 à 180 cm.
- disponible avec déchargement haut ou bas



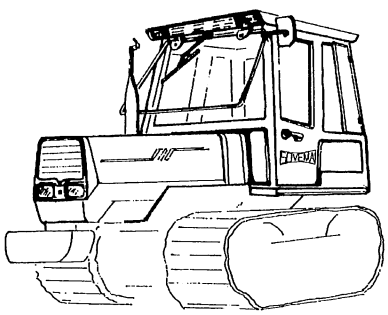
TONDEUSES

- 14 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 70 ch
- largeur de travail de 100 à 300 cm.



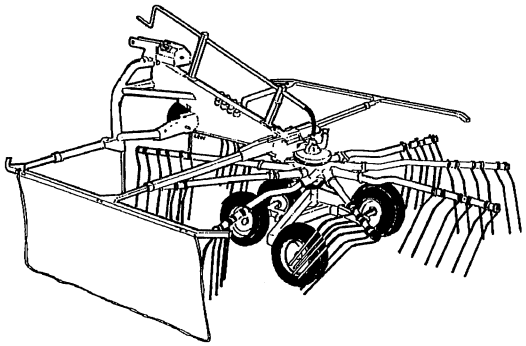
ELEVATEURS HYDRAULIQUES

- 11 modèles différents;
- pour tracteurs de 60 ch
- capacité de soulèvement de 1.300 Kg. à 2.000 Kg.



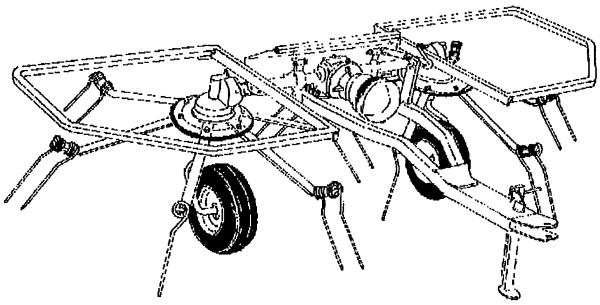
CABINES POUR TRACTEURS

- plus de vingt modèles de cabines pour onze types de marques de tracteurs;
- pour tracteurs à roues ou à chenilles;
- tous les modèles disponibles avec système de réchauffement et/ou climatisation



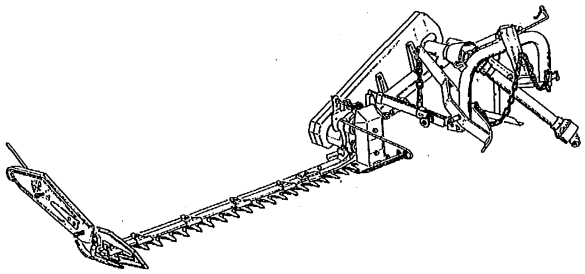
RÂTEAUX GYRO FANEURS

- 4 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 70 ch
- largeur de travail de 340 à 695 cm



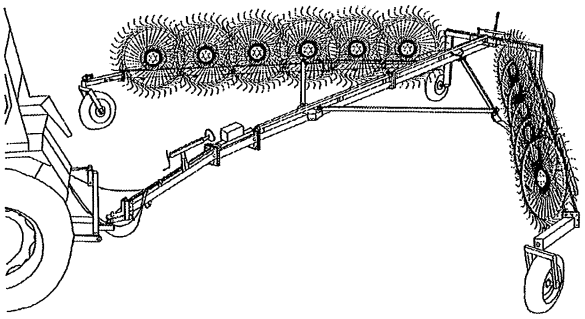
RÂTEAUX FANEURS

- 6 modèles différents (2, 4 et 6 rotors)
- pour tracteurs de 10 à 40 ch
- largeur de travail 310 à 730 cm



BARRES DE COUPE

- 3 modèles différents;
- pour tracteurs de 10 à 15 ch



RÂTEAUX FANEURS À ÉTOILE

- 8 modèles différents (8-20 étoiles)
- pour tracteurs de 30 à 80 ch